

REGLAMENT DE PARTICIPACIÓ COM A EXPOSITOR 56 FIRA DEL LLIBRE DE VALÈNCIA

Del 14 al 24 d'octubre de 2021

CAPÍTOL 1. DISPOSICIONS GENERALS

Article 1. Objectiu

La Fira del Llibre de València és una activitat que organitzen el Gremi de Llibrers de València i la Fundació Fira del Llibre de València, de la Comunitat Valenciana, i que es desenvolupa amb periodicitat anual en la ciutat de València, per tal de promoure el llibre, la lectura i l'activitat de les llibreries, entitats i institucions que es dediquen a la venda al públic, distribució i edició de llibres.

La 56 edició de la Fira del Llibre de València se celebrarà als Jardins de Vivers de València del **14 al 24 d'octubre de 2021**, ambdós inclosos.

CAPÍTOL 2. ORGANITZACIÓ DE LA FIRA

Article 2. Titularitat i organització

- La titularitat i organització de la Fira del Llibre de València corresponen al Gremi de Llibrers de València i a la Fundació Fira del Llibre de València, de la Comunitat Valenciana.
- La Junta Directiva del Gremi de Llibrers de València i el Patronat de la Fundació Fira del Llibre de València seran els màxims responsables de l'organització de la Fira i adoptaran les mesures que siguen necessàries respecte a l'organització i el seu desenvolupament, i per a l'aplicació d'aquest reglament.

CAPÍTOL 3. CONDICIONS DE PARTICIPACIÓ

Article 3. Requisits dels sol·licitants

Podran participar en la Fira del Llibre de València amb caseta pròpia:

Llibreries associades al Gremi de Llibrers de València
Llibreries no associades al Gremi de Llibrers de València
Editorials
Distribuïdores
Organismes oficials i entitats amb fons editorial propi
Mitjans de comunicació



- Les editorials/distribuïdores podran participar en la Fira del Llibre de València **amb caseta pròpia o mitjançant un acord amb una llibreria expositora**. Una editorial o distribuïdora només podrà fer aquest acord amb una sola llibreria.
 - Els acords es faran directament entre llibreries i editorials/distribuïdores i tindran un caràcter privat.
 - Les editorials/distribuïdores que hi participen amb un espai expositiu dins de les casetes de les llibreries figuraran en la retolació, plànols i programes de la Fira, sempre que el llibrer/a ho haja comunicat a l'organització **abans del 5 de setembre del 2021**, amb una carta de l'editor que certifique que la seua editorial estarà representada en la llibreria.
 - L'objectiu d'aquest acord és que la caseta de la llibreria done visibilitat al contingut de l'editorial/distribuïdora associada, però en cap cas es cedirà part de la caseta a l'editorial/distribuïdora.
 - No es permetrà la venda per part de personal de les editorials/distribuïdores dins de la caseta de les llibreries, ni una exposició d'eix únic segell que ocupe un espai considerable dins de la caseta, per tal de donar major visibilitat a les llibreries.
- En el cas específic de venda de publicacions facsímils, podran participar-hi amb caseta pròpia les empreses o autònoms en la categoria d'editorials.
- De forma extraordinària, l'organització de la Fira decidirà la presència amb espai propi dins de la Fira, d'ONG, associacions i patronals del llibre. La seua participació serà exclusivament per invitació i les condicions es pactaran de forma personalitzada.

Article 4 . Subjectes exclosos

- No podran participar en la Fira amb caseta pròpia:
 - Les llibreries, editorials o distribuïdores que es dediquen principalment a la venda de llibres de segona mà o de saldo.
 - Les editorials que no tinguen distribució regular en llibreries o que publiquen a un sol autor.
 - Les empreses de serveis editorials.
 - Els participants en edicions anteriors que mantinguen qualsevol deute amb l'organització de la Fira, amb el Gremi de Llibrers de València, o amb la Fundació Fira del Llibre de València.
 - Els participants en edicions anteriors de la Fira sancionats amb la prohibició de participar en la Fira.

CAPÍTOL 4. QUOTES

Article 5 . Quotes de participació



Hi ha dues grandàries de caseta:

Una caseta: 10m² (4m x 2,5m)

Mitja caseta: 5m² (2m x 2,5m)

- Al passeig Antonio Machado no es podran llogar més de dues casetes de 10m² ni mitja caseta. És a dir, es podrà llogar com a mínim una caseta (10m²) i com a màxim dues casetes (10m²+10m²).
- A la zona de la plaça es podrà llogar des de mitja caseta (5m²), fins a dues casetes (10m² + 10m²).

La quota de participació com a expositor en la Fira, IVA inclòs, serà:

Llibreries associades al Gremi (amb antiguitat mínima d'un any):

1^a caseta: 560 €

2^a caseta: 645 €

½ caseta en la plaça: 382,50 €

Llibreries no associades al Gremi:

Una caseta: 1.895 €

½ caseta: 950 €

Editorials i distribuïdors:

2.530 € per caseta.

1.380 € per ½ caseta

Institucions, entitats i mitjans de comunicació:

3.921 € per caseta.

Aquestes quantitats inclouen IVA però no pòlissa d'assegurança sobre els continguts de cada caseta.

- En el moment de fer la sol·licitud de la caseta s'abonaran 200 € en concepte de garantia per tramitació de la sol·licitud, com a primer pagament de la totalitat de la caseta. L'ingrés o transferència bancària es realitzarà en el compte del Gremi de Llibrers de València, de CAIXA POPULAR: ES76 3159 0015 8823 2590 9725.
- S'enviarà còpia de la transferència realitzada al correu info@firallibre.com
- El termini per a sol·licitar la caseta d'expositor finalitzarà el dimarts, 29 de juny del 2021. En cas de que l'organització desestime la sol·licitud es tornarà l'import abonat corresponent als 200 € de garantia.
- Amb les sol·licituds rebudes en temps i forma, que reunisquen els requisits establerts, s'elaborarà una llista de sol·licituds aprovades i es comunicarà als interessats. Una vegada aprovada la sol·licitud s'haurà de fer l'ingrés de la resta de la quota d'inscripció corresponent a cada categoria. El termini per al pagament de la totalitat de la quota d'expositor serà el dimarts 20 de juliol



de 2021. La posterior renúncia per part del sol·licitant o expulsió com a expositor, acordada per la Junta Directiva del Gremi i el Patronat de la Fundació Fira del Llibre, no inclou la devolució de la quantitat lliurada.

- L'ingrés en concepte de garantia no serà necessari en el cas de sol·licituds d'organismes públics o altres entitats, si així s'acorda. Sí que serà necessària la recepció de la sol·licitud en el termini establert, que suposa un compromís ferm de la seua participació.
- Si és el sol·licitant qui retira la seua sol·licitud per causa justificada tindrà opció a devolució si la baixa es produeix abans del pagament del segon termini. **Després de l'abonament del segon termini no hi haurà opció a la devolució de la quota pagada.**
- L'organització decidirà la llista de sol·licituds aprovades per a participar-hi i **es reserva el dret d'admissió** dels participants en la Fira del Llibre.
- També es reserva la facultat d'instal·lar, a més de les casetes que s'assignen als expositors, les reservades a serveis i activitats, organismes públics, patrocinadors i col·laboradors que es consideren necessàries.
- **En funció de les mesures Covid-19 i de les sol·licituds rebudes, la Fira del Llibre es reserva el dret de llogar només una caseta per expositor. En tot cas, en el moment de publicar la llista de sol·licituds aprovades, es comunicarà el nombre de casetes que cada expositor pot llogar.**

CAPÍTOL 5. ADJUDICACIÓ I DISTRIBUCIÓ DE LES CASETES

Article 6 . Criteris d'adjudicació

La Fira se celebra en un indret públic protegit i té acotat l'espai per a la seua ubicació i desenvolupament. A més, la situació sanitària ocasionada per la pandèmia de la Covid-19, suposa l'establiment de totes les mesures de seguretat que indique la normativa vigent. Per aquesta raó, el nombre de casetes de la Fira és limitat i pot ser inferior a la quantitat de sol·licituds rebudes. En conseqüència, la sol·licitud, per ella mateixa no garanteix l'adjudicació de la caseta. En aquest cas, les sol·licituds rebudes per llibreries agremiades al Gremi de Llibrers de València tindran prioritat respecte a la resta, i, a continuació, les primeres sol·licituds rebudes correctament tindran prioritat respecte a les últimes.

Es diferencien dues zones de venda d'acord amb la distribució que determina l'organització de la Fira, tot i que, en funció de la quantitat de sol·licituds rebudes i de la situació sanitària, l'organització de la Fira es reserva el dret a l'adjudicació i la distribució de les casetes.



ZONA VENDA - PASSEIG ANTONIO MACHADO

- Llibreries associades al Gremi de Llibrers de València amb establiment comercial obert al públic, horari comercial regular, i un fons editorial de, al menys 40 editorials i, com a mínim, 3000 exemplars, en les llibreries generalistes, i 1500 en les llibreries especialitzades.

ZONA VENDA - PLAÇA

En funció de la quantitat de sol·licituds rebudes i de la situació sanitària, l'organització de la Fira es reserva el dret d'oferir la zona de venda de la Plaça.

- Llibreries i altres socis del Gremi de Llibrers de València sense establiment comercial obert al públic, i que no compleixen la resta de requisits mencionats al punt anterior.
- Llibreries associades al Gremi de Llibrers que no tinguen cabuda en la zona del passeig.
- Llibreries associades al Gremi de Llibrers de València que vulguen mitja caseta.
- Llibreries no associades al Gremi de Llibrers de València.
- Editorials.
- Distribuïdores.
- Organismes oficials i entitats amb fons editorial propi.
- Mitjans de comunicació.

L'organització adjudicarà les casetes disponibles entre els sol·licitants admesos a participar en la Fira, per ordre, i d'acord als criteris que s'assenyalen a continuació.

Article 7. Adjudicació dels espais de venda en la ZONA PASSEIG ANTONIO MACHADO

En primer lloc, s'adjudicaran les casetes corresponents a les llibreries associades al Gremi de Llibrers de València, amb establiment comercial obert al públic, horari comercial regular, un fons editorial de, al menys 40 editorials i, com a mínim, 3000 exemplars, en les llibreries generalistes, i 1500 en les llibreries especialitzades. Es tindrà en compte que:

- Aquesta zona estarà situada en el Passeig Antonio Machado. Si el passeig no és suficient per albergar totes les llibreries d'aquesta zona, s'acotarà també un espai a la Plaça en les primeres casetes situades front al Museu de Ciències Naturals.
- Les llibreries exposidores d'aquesta zona podran compartir les casetes amb altres llibreries exposidores de les mateixes característiques, configurant així un grup amb casetes comunicades per a poder oferir una major varietat de publicacions al públic.



- L'adjudicació de la situació dels diferents espais dins d'aquesta zona es realitzarà per sorteig intern, obert solament als associats del Gremi. La data del sorteig es comunicarà directament als interessats.
- S'aniran adjudicant les casetes segons el nom de la llibreria o grup de llibreries que vaja eixint primer al sorteig. És a dir, si la llibreria X és la primera a eixir en el sorteig, ocuparà la caseta número 1, que correspon al primer expositor del Passeig Antonio Machado des de l'entrada de Blasco Ibáñez. En el cas de grups de llibreries, es disposarà de tantes paperetes al sorteig com llibreries conformen el grup.
- Vos recordem que cada llibreria d'aquest espai podrà disposar d'un mínim d'una caseta i d'un màxim de dues casetes. Si la llibreria X vol dues casetes, la següent llibreria que aparega en el sorteig començarà a ocupar l'espai corresponent a la tercera caseta del passeig.

Article 8. Adjudicació dels espais de venda en la ZONA PLAÇA

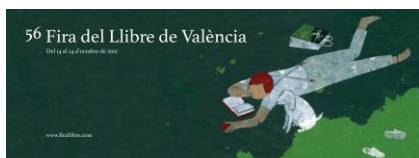
A continuació s'adjudicaran també per sorteig, obert als interessats, les casetes corresponents a les llibreries no associades al Gremi de Llibrers de València, editorials, distribuïdores, mitjans de comunicació, organismes oficials i entitats amb fons editorial propi, tenint en compte que:

- L'adjudicació de les casetes d'expositors que participen en aquesta zona serà en funció de l'espai disponible. Per tant, s'adjudicarà, en primer lloc, un mòdul per sol·licitant. L'adjudicació del segon mòdul quedarà condicionada a la disponibilitat de casetes.
- En cas que a algun participant se li hagen adjudicat menys casetes de les sol·licitades es procedirà a la devolució de la quota de participació abonada.
- Una vegada realitzada l'adjudicació, el número de caseta i la situació seran publicades el web de la fira.

CAPÍTOL 6. INSCRIPCIÓ D'EXPOSITORS

Article 9. Sol·licitud d'inscripció

- La tramitació de les sol·licituds d'expositors es farà directament des de la seu permanent de la Fira del Llibre de València, a Pintor Benedito, 9-2^o, 46007, València. Informació i telèfon de contacte: 667 814 107.
- Les sol·licituds per a participar com a expositor amb caseta pròpia s'hauran de tramitar mitjançant les persones físiques o jurídiques interessades, sempre que reunisquen les condicions esmentades en l'article 3.
- Documentació que cal aportar:



Agremiats al Gremi de Llibrers de València	<p style="text-align: center;"><u>Formulari de sol·licitud</u></p> <p style="text-align: center;"><u>Document de protecció de dades</u></p> <p style="text-align: center;">ABANS DEL 29 DE JUNY</p>
No agremiats que participen en la Fira del Llibre de València del 2019 (Editorials Distribuïdores Institucions Mitjans de comunicació)	<p style="text-align: center;"><u>Formulari de sol·licitud</u></p> <p style="text-align: center;"><u>Document de protecció de dades</u></p> <p style="text-align: center;">ABANS DEL 29 DE JUNY</p>
Que no participen en la Fira del 2019 Editorials Distribuïdores Institucions Mitjans de comunicació	<p style="text-align: center;"><u>Formulari de sol·licitud</u></p> <p style="text-align: center;">DNI del representant legal de l'empresa.</p> <p style="text-align: center;">CIF de l'empresa.</p> <p style="text-align: center;">Certificat actualitzat de situació en el cens d'activitats econòmiques de l'Agència Tributària.</p> <p style="text-align: center;">Informe de vida laboral del seu codi de cotització a la Seguretat Social actualitzat.</p> <p style="text-align: center;"><u>Document de protecció de dades</u></p> <p>Enviar la documentació a info@firallibre.com</p>
En tots els casos	<p>Justificant de l'ingrés o transferència al compte del Gremi de Llibrers de València, de l'import de participació. Al justificant ha de constar el nom de la llibreria.</p> <p>Haurà de ser enviada al correu info@firallibre.com</p>

- Es pot reclamar més documentació als casos que considere la Secretaria Tècnica de la Fira.

No podrà inscriure's cap expositor que no haja entregat la sol·licitud degudament emplenada o que no aporte la documentació requerida en el termini establert.

Article 10. Termini de presentació

- El termini per a sol·licitar caseta d'expositor finalitzarà el dimarts 29 de juny de 2021.
- El termini per al pagament total de la caseta finalitzarà el dimarts, 20 de juliol de 2021.



CAPÍTOL 7. EXPOSITORS I VENDA

Article 11. Sobre els expositors

- Tal com s'ha explicat en l'article 3 del capítol 3, '*Requisits dels sol·licitants*', les editorials/ distribuïdores poden participar amb un espai expositiu dins de les casetes de les llibreries, quan arriben a un acord amb una sola llibreria.
- Per altra banda, les llibreries expositores podran dedicar una part de l'espai, dins de la seua caseta, a la promoció exclusiva d'alguna editorial, segons el seu criteri, **sempre que estiga com a encarregat de la caseta el llibrer/a o personal propi contractat per la llibreria.**
- **En cap cas se cedirà una part substancial de la caseta a una editorial o distribuïdora.**
- En els casos d'acords entre llibreries i editorials, es donarà publicitat a aquestes últimes en una cartel·la de retolació especial, creada a tal efecte, sempre i quan el llibrer ho haja comunicat a l'organització en el termini corresponent amb una carta de l'editor/a o distribuïdor/a que certifique que la seua editorial/distribuïdora estarà representada en la llibreria. **Es poden col·locar a la cartel·la de retolació un màxim de sis editorials.**
- **Les llibreries expositores hauran de tenir a la venda fons d'almenys 40 editorials diferents.** Queda expressament prohibit tenir a la venda únicament fons d'una editorial o grup editorial.
- Queda expressament prohibit rellogar o cedir l'espai adjudicat a tercers.
- Les editorials, institucions i entitats hauran de tenir a la venda les seues publicacions. Queda expressament prohibit que el fons editorial que mostren siga gratuït.
- Els expositors facilitaran a l'organització les dades estadístiques que li siguen demanades, així com a complimentar els qüestionaris que li siguen demandats.
- Les casetes no podran realitzar activitats diferents a la venda de llibres o a la presència d'autors dins de la seua caseta. La realització d'aquestes accions ha de ser respectuosa amb l'harmonia ambiental i no pot obstaculitzar l'accés a les altres casetes.

Article 12. Normes de venda

- Les llibreries participants com a expositores podran exposar i vendre en les seues casetes totes les publicacions de llibre nou que estiguen autoritzades a vendre als seus establiments comercials.
- Els expositors podran concedir al públic un descompte especial per Fira del 10% sobre el preu de venda al públic, sempre d'acord amb les especificacions que marca la Llei del Llibre. El descompte màxim del 10% inclourà els descomptes en espècies.
- En la Fira tan sols es podran vendre llibres, materials audiovisuals i/o digitals que formen part de la publicació del llibre. En cap cas es podran vendre electrodomèstics, obres d'art, parament de taula, casseroles, etc.



- Queda prohibida la venda de lots en els quals el preu total siga inferior a la suma parcial de les publicacions que inclou, així com qualsevol publicació en preu de saldo.
- Les vendes es realitzaran dins de les casetes i, **en cap moment, els expositors podran atendre el públic des de l'exterior ni pressionar-lo per a l'adquisició de llibres. Tampoc es podrà repartir cap tipus de publicitat pel recinte de la Fira o els seus accessos.**

Article 13. Horari de venda

- L'horari d'obertura al públic serà:

DIES LABORALS, DE DILLUNS A DIJOUS	11.00 a 14.00 hores --- 17.00 a 20.30 hores
DIVENDRES	11.00 a 14.00 hores --- 17.00 a 20.30 hores
CAPS DE SETMANA I FESTIUS	11.00 a 14.30 hores --- 16.30 a 20.30 hores

- Cada expositor ocuparà la caseta que li haja correspost i la mantindrà oberta i degudament instal·lada durant l'horari d'obertura de la Fira. L'expositor que tinga tancada la caseta durant aquestes hores o oberta fora dels horaris de la Fira serà advertit de d'incompliment del reglament, amb les conseqüències oportunes.
- **En qualsevol cas, els horaris s'ajustaran a la normativa que s'establisca en funció de la situació sanitària marcada per la pandèmia de la Covid-19.**

CAPÍTOL 8. INSTAL·LACIÓ I MUNTATGE

Article 14. Instal·lacions i muntatge

- Els participants disposaran de la seua caseta des del **dimarts 12 d'octubre a partir de les 9 hores del matí**. S'abonarà una fiança per un import de **20 €** a l'entrega de claus, que es recuperarà a la finalització, prèvia entrega de les mateixes i revisió del personal d'organització, després de deixar la caseta en les mateixes condicions de l'entrega, tant d'ordre com de neteja, i sense desperfectes ni pèrdues.
- Les casetes hauran de quedar lliures i s'hauran de tornar les claus per al seu desmuntatge el dilluns 25 d'octubre abans de les 20 hores. Es penalitzarà als expositors que es passen d'eixa hora.
- No es permetrà modificar les casetes ni interiorment ni exteriorment, tampoc es permetrà foradar o clavar xinxetes i grapes a les parets o al sostre, **ni vinil·lar exterior ni interiorment les casetes.**



- L'expositor respondrà del perfecte estat de la caseta en finalitzar la *Fira* i restituirà al seu càrrec el material que haja patit qualsevol desperfecte.
- Durant els dies de muntatge i desmuntatge, solament es permetrà l'entrada de vehicles per a càrrega i descàrrega de materials. **L'organització de la Fira no es farà responsable de multes de la policia local per l'incorrecte estacionament de vehicles a Vivers.**
- Durant la Fira, es permetrà l'entrada de vehicles al recinte, **només abans de l'horari d'obertura matinal**. La descàrrega de materials es farà, en tot cas, amb l'ajuda de carros i carretons. En cap cas s'estacionaran vehicles a la zona de gespa.
- No es permetrà als expositors utilitzar equips de so i megafonia particular.

Article 15. Seguretat

- Cada expositor és responsable dels seus materials. La Fira del Llibre queda exempta de qualsevol responsabilitat que per pluja, robatori, incendi, deteriorament o qualsevol altre contratemps que puguen sofrir els fons exposats, per tant, es recomana que cada expositor incloga el seu material en l'assegurança habitual de la seua pròpia empresa o del seu propi comerç.
- La Fira disposarà de vigilància en els horaris en els quals esta estiga tancada.

CAPÍTOL 9. ACTIVITATS I SIGNATURAS

En la Fira del Llibre es programen una sèrie de signatures i d'activitats d'interès cultural centrats en la promoció del llibre i en els hàbits de la lectura.

Tots aquests actes s'han convertit en un focus d'atracció per al públic i en una important plataforma per a presentar les novetats editorials.

Un any més, volem donar resposta i suport a les distintes activitats que els llibrers, editors i entitats ens proposen. És per això que oferim diversos formats d'espai que s'adapten a les característiques específiques de les diferents propostes.

La GUIA D'ACTIVITATS I SIGNATURES i el formulari per proposar-les, es publicarà en quant l'Organització de la Fira establisca els espais on es realitzaran les activitats. **En funció del nº d'espais, la Fira podrà limitar el nombre d'activitats que cadascuna de les llibreries, institucions o editorials, proposen, amb l'objectiu, també, de controlar els aforaments i evitar les aglomeracions.**

CAPÍTOL 10. INFRACCIONS I SANCIONS

Article 16. Infraccions

- L'organització vetlarà pel compliment de les normes del present reglament. L'incompliment de qualsevol article suposarà una infracció que pot ser greu o molt greu.



- **Faltes:**
 - Incomplir la norma: «Queda expressament prohibit, a las llibreries que es beneficien del preu reduït per ser associades al Gremi, rellogar o cedir el seu espai, totalment o parcial, a altres llibreries que no pertanyen al Gremi».
 - Cedir part de la caseta de la llibreria a una editorial o distribuïdora. L'acord llibreria- editorial/distribuïdora té com objectiu donar visibilitat a aquestes últimes sense cedir un espai concret. Així mateix, no es permetrà la venda per part de personal de les editorials/ distribuïdors dins de la caseta de les llibreries.
 - Atendre al públic des de l'exterior de la caseta, pressionar-lo per a l'adquisició de llibres o repartir qualsevol tipus de publicitat pel recinte de la Fira.
 - Fer descomptes superiors al 10%, en metàl·lic o en espècies.
 - No tenir a la venda fons de més de 40 editorials diferents.
 - Acumular tres faltes greus durant la Fira en curs o cinc faltes greus durant dues edicions consecutives.
 - Repartir publicacions de forma gratuïta.
 - Vendre llibres de segona mà, de saldo o altres materials que no formen part de la publicació.
 - No complir els horaris d'obertura marcats per la Fira.
 - Realitzar activitats dins de la caseta que no siguin la venda de llibres o la signatura d'autors.
 - Utilitzar equips de megafonia particulars.
 - Modificar l'estructura de la caseta, foradar, clavar xinxetes, grapar a les parets o al sostre o vinillar els panells interiors o exteriors de la caseta.
 - No tornar la caseta en perfectes condicions, buida i sense fem.
 - Qualsevol acte que vaja en contra del reglament i les normes bàsiques de convivència.

- **En casos molt greus, si així ho decideix l'organització de la Fira, es pot arribar a tancar la caseta i que l'expositor no torne a participar a la Fira, de manera indefinida.**

Article 17. Sancions

- Els infractors greus podran ser exclosos de la Fira, si així ho acorda la l'organització de la Fira del Llibre, i no podran participar-hi en les dues pròximes edicions.
- Les faltes greus seran sancionades amb amonestacions o amb la prohibició de participar en la pròxima edició de la Fira, segons un acord de la Junta Directiva del Gremi i el Patronat de la Fundació Fira Llibre.

CAPÍTOL 11. ALTRES DISPOSICIONS

Article 18. Acceptació del Reglament



- La presentació de la sol·licitud per a participar en la Fira, degudament signada, suposa l'acceptació expressa i plena del present reglament, així com de les disposicions i acords que poguera adoptar l'organització de la Fira.

Article 19. Jurisdicció

- Per a totes aquelles incidències que puguen derivar-se de la 56 edició de la Fira del Llibre, els participants se sotmetran a la jurisdicció dels Jutjats i Tribunals de València capital, amb la renúncia de qualsevol altre Fur que poguera correspondre'ls.